

# Русская речь

Научно-популярный журнал

Института русского языка Академии наук СССР

Основан в 1967 году. Выходит 6 раз в год

Издательство «Наука». Москва

---

№ 3, 1976 май — июнь

## В номере:

---

Во имя торжества коммунизма . . . . .	3
Л. И. Скворцов. Сокровищница языковой культуры	7
Ф. П. Сороколетов. О втором издании Большого академического словаря . . . . .	16

---

### ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

С. М. Соловьев. Цвет и жанр в произведениях Пушкина . . . . .	24
Ю. Т. Листрова. Иноязычные слова и выражения в произведениях Пушкина . . . . .	28
Н. С. Авилова. Читая Державина (Стихотворение «Ласточка») . . . . .	33
А. В. Дудников. О языке романа «Отцы и дети» И. С. Тургенева . . . . .	36
В. Е. Захарова. Метафора в письмах Чехова	40
А. В. Бармин. Мудрость эпоса . . . . .	45
А. А. Варламова. Словообразование как стилистическое средство . . . . .	50
Говорят делегаты IV съезда писателей РСФСР (Кайсын Кулиев, Виктор Астафьев, Виталий Закруткин, Евгений Носов) . . . . .	56

---

### КУЛЬТУРА РЕЧИ

Р. И. Аванесов. Произношение сочетания -чл- . . . . .	62
Л. П. Катлинская. Единственное или множественное? . . . . .	65
В. Б. Сорокин. Колодцы, поля и... предлоги . . . . .	70

---



## Цвет и жанр в произведениях Пушкина

---

Использование цвета в литературном произведении является дополнительным средством выявления своеобразия в стилистике как единичного произведения, так и творчества писателя в целом.

Цвет в литературе, в отличие от цвета в живописи,— функция неосознанная, интуитивная.

Своеобразие цвета в различных жанрах творчества Пушкина определяется в данной работе количественно, путем подсчета (в процентах) спектров различных произведений. Этот способ использовался ранее Андреем Белым при анализе цвета у Гоголя. Кроме того, нами введено понятие о *цветовом числе*, характеризующем цветовую насыщенность литературных произведений, где

$$\text{цветовое число } C = \frac{\text{Число упоминаний того или иного цвета}}{\text{Число печатных листов произведения}}$$

Поразительно глубочайшее различие цветовых спектров литературных жанров! Лирика, поэмы, сказки, драматические произведения находят у Пушкина своеобразное цветовое решение.

По насыщенности красками сказки занимают одно из первых мест во всей русской литературе. Цветовое число сказок  $C=74$ .

В сказках очень много *золота*. Так, в сказке «О царе Салтане» Пушкин пишет широко и обобщенно: «Весь сияя в злате, / царь Салтан сидит в палате», а тридцать три богатыря выходят на берег, в чешуе златой горя. Постройки также сверкают золотом: «Корабельщики... На знакомом острове // Чудо видят наяву: город новый, златоглавый. // Пристань с крепкою заставой».

Еще обильнее использование в сказках *белого* цвета: «Глядь поперх текучих вод, // Лебедь белая плывет»; «Лебедь белая мол-

чит//И, подумав, говорит». Если в «Сказке о царе Салтане» и «Сказке о рыбаке и рыбке» преимущественно синий и золотой цвета, то в «Сказке о мертвой царевне» — белый. После отъезда мужа царьца смотрит в поле... «С белой зори до ночи... Только видит... Снег валится на поля, Вся белешенька земля». И царьца-мачеха «высока, стройна, бела». Но и молодая царевна тоже «белолица». «И не диво, что бела», — говорит о ней мачеха.

А далее следует десятикратное повторение вопроса: «Я ли всех белее?». «Свет мой, зеркальце! Скажи, // Да всю правду доложи: // Я ль на свете всех милее, // Всех румяней и белее?». А ей зеркальце в ответ: «Ты, царьца, всех милее, // Всех румяней и белее».

Повторы поддерживают этот *белый* расстилающийся тон всей сказки.

Устойчивые, прикрепленные эпитеты создают в сказках впечатление плотности и насыщенности небольшого числа красок. Спектр сказок характерен малым числом красок вообще (всего девять) и резким преобладанием в нем трех — *белой, золотой и синей*.

«Трехкрасочная» палитра сближает «Сказки» со «Словом о полку Игореве». Столь же схож колорит сказок с колоритом устного народного творчества.

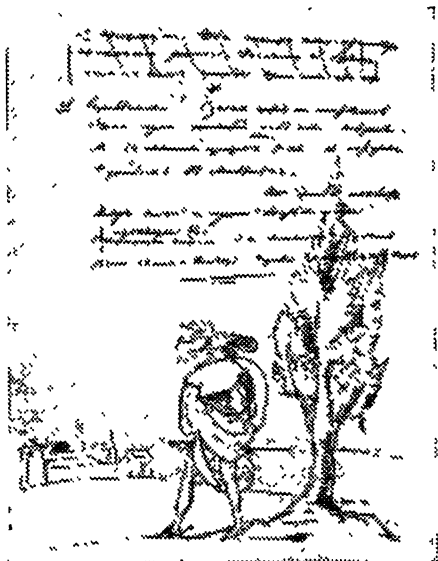
Другой характер носит цветопись драматических произведений. Цветовое число их очень невелико  $S=8,9$ . В них преобладают две краски: *черная* — 46,1% и *белая* — 16,6%.

Тона *черный, белый, серый* в драматических произведениях Пушкина составляют очень высокий процент — 62,7, значительно превышающий средний процент в произведениях русских писателей.

Из драматических произведений Пушкина наибольшим цветовым числом обладает «Каменный гость» —  $S=20,7$ ; затем идет «Русалка» —  $S=14,6$ . В «Скупом рыцаре» —  $S=4,4$ ; в «Сценах из рыцарских времен» —  $S=2,6$ ; и, наконец, наименьшее цветовое число в «Борисе Годунове» —  $S=2,2$ .

В «Борисе Годунове» всего три упоминания цвета: *рыжие* волосы, *голубые* глаза, *черный* монах. Красочность «Бориса Годунова» сближается с драматургией Шекспира, у которого цветовое число равно шести (например, в «Гамлете»), тогда как цветовое число в романе «Сестры Беатрисы» Метерлинка составляет 43. Среднее цветовое число главнейших «романов-трагедий» Достоевского —  $S=5,5$ , что сближает его в этом отношении с драматургией Шекспира и Пушкина.

Необычен спектр «Песен Западных Славян», состоящий, подобно спектру сказок, только из семи цветовых тонов. В то же



*«Каменный гость».  
Рисунок Пушкина  
на рукописи.  
1830*

время спектры их мало схожи между собой. В «Песнях» контрасты *черного* и *белого* (*белый* в «Песнях» оттенен особенно сильно) составляют 31,7% всего спектра: «Было тихо. С высокого неба Город белый луна озаряла» (Видение короля); «Или вы уж не сербы — цыганы? Или вы не мужчины — старухи? Вы бросайте ваши белые дома. Уходите в Велийское ущелье» (Воевода Милош); «Где осталось ее [Елицы] белое тело, Церковь там над ней соорудилась» (Сестра и братья); «Где осталось ее белое тело, на том месте озеро провалило» (Сестра и братья).

Сильное звучание придано *черному* тону: «Догадалась она, завопила: Будь же богом проклят ты, черный, Коль убил ты отпадного! С той поры Георгий Петрович. У людей прозывается Черный» (Песня о Георгии Черном). Черный тон звучит в «Песнях» упрямо, становится признаком несчастья, страха.

Певучесть ритмов «Песен», скупая, но крайне образная красочность в народном стиле сближают «Песни» со «Сказкой о мертвой царевне». Эти стихи — великолепное воспроизведение напевности и красочности народной словесности.

Каждый из жанров решен Пушкиным совершенно своеобразно. Легко заметить, что спектр одного жанра отличен от спектра другого. По отношению к Пушкину невозможно говорить о едином цветовом спектре его творчества.

Пушкин принадлежит к числу тех редких писателей, которые изменяют свой колорит в зависимости от жанра и тех задач, которые решаются в художественном произведении. В этом он отличен от таких художников, как Державин, Лермонтов, Тургенев и Толстой, для произведений которых характерно постоянство и единство цветовой палитры.

Амплитуда цветовых колебаний в произведениях Пушкина исключительно велика. В этом отношении к Пушкину в известной степени приближается Гоголь, у которого мы находим значительное различие при переходе от многоцветных «Вечеров на хуторе близ Диканьки» с максимальным цветовым числом  $S=65$  до малокрасочных петербургских повестей и «Мертвых душ» —  $S=16$ . Однако столь ярко выраженного объективного колорита, как у Пушкина, мы ни у кого из русских писателей не находим.

*С. М. СОЛОВЬЕВ*

---

Пушкин принадлежит к вечно живущим и движущимся явлениям, не останавливающимся на той точке, на которой застала их смерть, но продолжающим развиваться в сознании общества. Каждая эпоха произносит о них свое суждение, и как бы ни верно поняла она их, но всегда оставит следующей за нею эпохе сказать что-нибудь новое и более верное, и ни одна и никогда не выскажет всего...

В. Г. Белинский. Русская литература в 1841 году

Из русского языка Пушкин сделал чудо. Справедливо сказал Гоголь, что «в Пушкине, как будто в лексиконе, заключалось все богатство, гибкость и сила нашего языка». Он ввел в употребление новые слова, старым дал новую жизнь; его эпитет столь же смел, оригинален, как и резко точен, математически определен.

В. Г. Белинский. Русская литература в 1841 году

---